

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Der Minister des Mittelstands, der Selbständigen und der KMB

W. BORSUS

Der Staatssekretär für die Bekämpfung des Sozialbetrugs

Ph. DE BACKER

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/10585]

10 JUILLET 2016. — Loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les libéralités accordées aux hautes écoles. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 10 juillet 2016 modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les libéralités accordées aux hautes écoles (*Moniteur belge* du 22 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/10585]

10 JULI 2016. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 wat de giften aan hogescholen betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 10 juli 2016 tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 wat de giften aan hogescholen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/10585]

10. JULI 2016 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf unentgeltliche Zuwendungen an Hochschulen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 10. Juli 2016 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf unentgeltliche Zuwendungen an Hochschulen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

10. JULI 2016 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf unentgeltliche Zuwendungen an Hochschulen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 145³³ § 1 Nr. 1 Buchstabe *a*) des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2012, werden zwischen den Wörtern "des Dekrets vom 5. September 1994 (Universitätsstudien und akademische Grade in der Französischen Gemeinschaft) fallen," und den Wörtern "an zugelassene Universitätskrankenhäuser" die Wörter "an Hochschulen, die in den Geltungsbereich des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 2013 (Bestätigung der Dekretsbestimmungen über das Hochschulwesen, kodifiziert am 11. Oktober 2013), des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 7. November 2013 (Bestimmung der Hochschullandschaft und der akademischen Organisation der Studien) oder des Sonderdekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Februar 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule fallen," eingefügt.

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz ist ab dem Steuerjahr 2016 anwendbar.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Juli 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS